

雇用契約書及び雇用条件書
HỢP ĐỒNG LAO ĐỘNG VÀ BẢN ĐIỀU KIỆN LAO ĐỘNG

1. 雇用契約

1. Hợp đồng lao động

実習実施者：株式会社 理昇工業（住所：石川県野々市市押野1丁目35番地3）
Tổ chức thực hiện thực tập kỹ năng : Risyo Kogyo Co.,Ltd.
(Địa chỉ: 1-35-3 Oshino,Nonoichi,Ishikawa)

（以下「甲」という。）と技能実習生（候補者を含む。）LO MINH QUAN（以下「乙」という。）は
(Dưới đây gọi là “Bên A”) và Thực tập sinh kỹ năng (Bao gồm cả người dự kiến.) LÔ MINH QUÂN
(Dưới đây gọi là “Bên B”.)

以下の「2. 雇用条件」に記載された内容に従い、雇用契約を締結する。
ký kết hợp đồng lao động, dựa trên nội dung được nêu ở “2. Điều kiện lao động” sau đây.

本雇用契約は、乙が在留資格「技能実習 1 号」の上陸許可を受けたこと及び法令上技能等に係る業務に従事させる期間より前に
行われるべき入国後講習を終了したことを条件に、雇用条件書に記載の雇用契約の始期が到来したことをもって効力を生じるもの
とする。
Hợp đồng lao động này có hiệu lực kể từ thời hạn bắt đầu hợp đồng lao động được nêu trong văn bản điều kiện lao động, với điều kiện Bên B đã được cấp phép
nhập cảnh với tư cách lưu trú “Thực tập kỹ năng (1)” và đã hoàn thành khóa đào tạo sau nhập cảnh theo quy định của pháp luật trước thời hạn làm việc liên quan đ
ến kỹ năng, v.v.

雇用条件書に記載の雇用契約期間（雇用契約の始期と終期）は、乙の入国日が入国予定日と相違する場合は、実際の入国日に
伴って変更されるものとする。甲乙双方は、乙の在留資格に係る審査結果を互いに共有することとする。

Trong trường hợp ngày nhập cảnh thực tế của Bên B khác với ngày dự kiến thì thời hạn Hợp đồng lao động ghi trong bản Điều kiện lao động (thời hạn bắt đầu và
thời hạn kết thúc Hợp đồng lao động) sẽ được điều chỉnh theo ngày nhập cảnh thực tế. Hai bên sẽ chia sẻ kết quả kiểm tra về tư cách lưu trú của Bên B với nhau.

なお、乙が何らかの事由で在留資格を喪失した時点で、本雇用契約は終了するものとする。
Ngoài ra, Hợp đồng lao động sẽ kết thúc tại thời điểm Bên B mất tư cách lưu trú vì bất cứ lý do nào.

本書は2 部作成し、甲乙それぞれが保有するものとする。
Hợp đồng lao động này được làm thành 2 bản, Bên A và Bên B mỗi bên giữ 1 bản.

2. 雇用条件

2. Điều kiện lao động

I. 雇用契約期間

Thời hạn hợp đồng lao động

1) 雇用契約期間

Thời hạn hợp đồng lao động

2026 年 12 月 1 日 ~ 2029 年 10 月 28 日
2026 Năm 12 Tháng 1 Ngày ~ 2029 Năm 10 Tháng 28 Ngày
入国予定日 2026 年 10 月 28 日
Ngày dự kiến nhập cảnh: 2026 Năm 10 Tháng 28 Ngày

2) 契約の更新の有無

Có gia hạn hợp đồng hay không

☐ 自動的に更新する ☒ 更新する場合があります ☐ 契約の更新はしない

Tự động gia hạn Có thể gia hạn Không gia hạn hợp đồng

※ 更新の有無を「更新する場合があります」とした場合の更新の判断基準は以下のうちチェックされた項目のとおりとする。
ただし、技能実習計画を終了するまでは原則として更新する。

* Nếu “Có thể gia hạn” được chọn cho mục “Có gia hạn hợp đồng hay không” thì tiêu chí để xác định gia hạn là các hạng mục được chọn trong số các hạng mục sau: Tuy nhiên, về nguyên tắc, hợp đồng lao động sẽ được gia hạn cho đến khi kết thúc kế hoạch thực tập kỹ năng.

☐ 契約期間満了時の業務量 ☒ 技能実習生の勤務成績、態度

Khối lượng công việc khi hết thời hạn hợp , Thành tích công việc và thái độ làm việc của thực tập sinh kỹ năng

☐ 技能実習生の業務を遂行する能力 ☒ 会社の経営状況 ☐ 従事している業務の進捗状況

Khả năng thực hiện công việc của thực tập sinh kỹ năng Kết quả kinh doanh của công ty Tiến độ công việc đang thực hiện

☐ その他 ()

Khác ()

3) 更新上限の有無

Gia hạn có thời gian tối đa không

☒ 無 ☐ 有 (更新 回まで / 通算契約期間 年まで)
Không Có (gia hạn được đến lần. / Tổng thời gian hợp đồng được đến năm.)

II. 就業（技能実習）の場所

Nơi làm việc (thực tập kỹ năng)

株式会社 理昇工業（石川県金沢市下安原町東1422-1（その他施工現場））
Risyo Kogyo Co.,Ltd.(1422-1 Shimoyasuhara,Kanazawa,Ishikawa（Địa điểm xây dựng khác））
(変更の範囲) なし
(Phạm vi thay đổi) Không có

（就業（技能実習）の場所等を実際に変更する場合には、軽微変更届出書を提出する必要があることにご留意ください。）

(Xin lưu ý rằng nếu bạn thực sự thay đổi nơi làm việc (địa điểm đào tạo thực tập sinh kỹ thuật), bạn sẽ cần gửi thông báo thay đổi nhỏ.)

III. 従事すべき業務（職種及び作業）の内容

Nội dung công việc yêu cầu (Loại ngành nghề và công việc)

とび（とび作業）
Giàn giáo（Công việc giàn giáo）
(変更の範囲) なし
(Phạm vi thay đổi) Không có

（従事すべき必須・関連・周辺業務の各作業の内容を実際に変更する場合には、軽微変更届出が必要であることにご留意ください。）

(Xin lưu ý rằng nếu có bất kỳ thay đổi nào đối với công việc thiết yếu, công việc ngoại vi hoặc công việc liên quan mà bạn thực sự thực hiện, bạn sẽ cần gửi thông báo thay đổi nhỏ.)

IV. 労働時間等

Thời gian lao động, v.v...

1) 始業・終業の時刻等

Thời gian bắt đầu và kết thúc công việc, v.v...

(1) ①基本労働時間

Thời gian làm việc thông thường
始業 (8 時 10 分) 終業 (16 時 50 分)
Bắt đầu (8 giờ 10 phút) Kết thúc (16 giờ 50 phút)
休憩時間 (A) 10 時 00 分 ~ 10 時 30 分
Thời gian nghỉ giải lao 10 giờ 00 phút ~ 10 giờ 30 phút
(B) 12 時 00 分 ~ 13 時 00 分
12 giờ 00 phút ~ 13 giờ 00 phút
(C) 15 時 00 分 ~ 15 時 30 分
15 giờ 00 phút ~ 15 giờ 30 phút
(1 日の所定労働時間数 6 時間 40 分)
(Số giờ lao động quy định cho 1 ngày: 6 giờ 40 phút)

②その他労働時間

Thời gian làm việc khác

始業 (22 時 00 分) 終業 (5 時 00 分)
Bắt đầu (22 giờ 00 phút) Kết thúc (5 giờ 00 phút)
休憩時間 (A) 1 時 00 分 ~ 2 時 00 分
Thời gian nghỉ giải lao 1 giờ 00 phút ~ 2 giờ 00 phút
(1 日の所定労働時間数 6 時間 00 分)
(Số giờ lao động quy định cho 1 ngày: 6 giờ 00 phút)

【労働時間についての備考】

【交代勤務制についての備考】

2) 休憩時間 (120) 分

Thời gian nghỉ giải lao (120) phút

3) 1 か月の所定労働時間数 (163 時間 53 分) (年間総所定労働時間数 1966.67 時間)

Số giờ lao động quy định trong một tháng (163 giờ 53 phút) (Tổng số giờ lao động quy định trong năm 1966.67 giờ)

4) 年間総所定労働日数

Tổng số ngày lao động quy định trong năm

(1 年目 272 日、2 年目 295 日、3 年目 295 日、4 年目 日、5 年目 日)

(Năm thứ 1 272 ngày, Năm thứ 2 295 ngày, Năm thứ 3 295 ngày, Năm thứ 4 日, ngày,

5) 所定時間外労働の有無 ☒ 有 ☐ 無 Năm thứ 5 日, ngày

Lao động ngoài giờ quy định

Có Không

○詳細は、就業規則 第 条~第 条、第 条~第 条、第 条~第 条

Cụ thể tham khảo ở Nội quy lao động: Điều đến Điều , Điều đến Điều , Điều đến Điều

V. 休日

Ngày nghỉ

・ 定例日 : 毎週 日 曜日

Ngày định kì: Thứ chủ nhật hàng tuần

その他 (会社指定日) 年間合計休日日数 (70 日)

ngày khác (Theo chỉ định công ty) Số ngày nghỉ trong năm(70)ngày

○詳細は、就業規則 第 条~第 条、第 条~第 条

Cụ thể tham khảo ở Nội quy lao động: Điều đến Điều , Điều đến Điều

VI. 休暇

Nghỉ phép

1. 年次有給休暇 6 か月継続勤務した場合→ 10 日

Nghỉ phép có lương trong năm Trường hợp làm việc liên tục 6 tháng → 10 ngày

継続勤務 6 か月未満の年次有給休暇 (☐ 有 ☒ 無) → か月経過で 日

Làm việc liên tục dưới 6 tháng có được nghỉ phép có lương không (☐ Có ☒ Không)

→ Làm việc liên tục tháng, được nghỉ ngày

2. その他の休暇 有給 ()

Những ngày nghỉ khác Có lương ()

無給 ()

Không lương ()

※上記休暇を一時帰国 (技能実習法施行規則第10条第2項第3号に規定する一時帰国を除く。) にあてる場合の必要な旅費の支給の有無

(☐ 有 ☒ 無)

Có chi trả chi phí đi lại cần thiết trong trường hợp sử dụng ngày nghỉ phép nêu trên để về nước tạm thời (trừ trường hợp về nước tạm thời được quy định tại Điều 3 Khoản 2 Điều 10 theo điểm g của Quy tắc thi hành Luật Thực tập kỹ năng) hay không?

○詳細は、就業規則 第 条~第 条、第 条~第 条

Cụ thể tham khảo ở Nội quy lao động: Điều đến Điều , Điều đến Điều

VII. 賃金

Tiền lương

1. 基本賃金	☒ 月給 (180,000 円)	☐ 日給 (円)	☐ 時間給 (円)
Lương cơ bản	Lương tháng (180,000 Yên)	Lương ngày (Yên)	Lương giờ (Yên)
※月給・日給の場合の1時間当たりの金額 (1,099 円)			
Số tiền cho 1 giờ trong trường hợp lương tháng, lương ngày (1,099 Yên)			
1時間当たりの金額を算出するための計算式 (180,000円×12か月÷1966.67時間)			
Công thức tính số tiền mỗi giờ			
2. 諸手当 (時間外労働の割増賃金は除く)			
Các loại phụ cấp (Không kể lương làm ngoài giờ)			
(a)	技術 手当 月 10,000 円	計算方法: 円/	
	Phụ cấp kỹ thuật Tháng 10,000	Yên/ Cách tính:	
(b)	皆勤 手当 月 5,000 円	計算方法: 円/	
	Phụ cấp tham dự hoàn hảo Tháng 5,000	Yên/ Cách tính:	
(c)	手当 月 円	計算方法: 円/	
	Phụ cấp Tháng	Yên/ Cách tính:	
3. 1か月当たりの支払い概算額 (1+2) 約 190,000 円 (合計)			
Số tiền ước tính thanh toán mỗi tháng (1+2): Khoảng 190,000 Yên (Tổng cộng)			
4. 労使協定に基づく賃金支払時の控除 ☒ 有 ☐ 無			
Hạng mục khấu trừ khi thanh toán lương theo Thỏa thuận quản lý lao động: Có Không			
(a) 税金	(約 2,980 円)		
Thuế	(Khoảng 2,980 Yên)		
(b) 社会保険料・労働保険料等 各種保険料	(約 28,053 円)		
Các loại phí bảo hiểm như phí bảo hiểm xã hội, phí bảo hiểm lao động, v.v.	(Khoảng 28,053 Yên)		
(c) 居住費	(約 20,000 円)		
Tiền thuê nhà	(Khoảng 20,000 Yên)		
(d) その他 (水道光熱費)	(約 実費 円)		
Những khoản khác (Tiền điện nước ga)	(Khoảng 実費 Yên)		
	(約 51,033 円) (合計)		
	(Khoảng 51,033 Yên (Tổng cộng))		
※適宜欄を追加し、内訳及び内訳ごとの金額を明らかにすること			
※ Phải thêm hàng tương ứng, làm rõ nội dung và tiền cho từng nội dung			
5. 手取り支給額 (3-4) 約 138,967 円 (合計)			
Số tiền thanh toán thực tế (3-4) Khoảng 138,967 Yên (Tổng cộng)			
※欠勤等がない場合であって、時間外労働の割増賃金等は除く。			
* Trường hợp không có ngày nghỉ, không kể lương làm ngoài giờ, v.v....			

6. 所定時間外、休日又は深夜労働に対して支払われる割増賃金率			
Tỷ lệ lương khi làm việc ngoài giờ quy định, trong ngày nghỉ hay vào đêm khuya			
(a) 所定時間外	法定超月60時間以内 (25) %	法定超月60時間超 (50) %	
Làm việc ngoài giờ quy định	Trường hợp vượt quá trong vòng 60 giờ/tháng so với quy định của pháp luật (25) %		
	所定超 (25) %	Trường hợp vượt quá 60 giờ/tháng so với quy định của pháp luật (50) %	
	Trường hợp vượt quá giờ lao động do công ty quy định (25) %		
(b) 休日	法定休日 (35) %	法定外休日 (25) %	
Lao động trong ngày nghỉ	Trường hợp ngày nghỉ do pháp luật quy định (35) %		
(c) 深夜	(25) %	Trường hợp ngày nghỉ không do pháp luật quy định (25) %	
Lao động vào ban đêm	(25) %		
7. 賃金締切日	☒ 毎月 末 日、	☐ 毎月 日	
Ngày tính lương	Ngày cuối hàng tháng,	Ngày hàng tháng	
8. 賃金支払日	☒ 毎月 20 日、	☐ 毎月 日	
Ngày trả lương	Ngày 20 hàng tháng,	Ngày hàng tháng	
9. 賃金支払方法	☐ 通貨払 (現実に支払われた額を確認することができる方法による)	☒ 口座振込み	
Phương thức thanh toán lương	Trả tiền mặt (Tùy theo phương thức mà lao động có thể xác nhận số tiền được thanh toán thực tế)	Chuyển khoản ngân hàng	
10. 昇給	☐ 有 (昇給時期、昇給の考え方)	☒ 無	
Tăng lương	Có (Thời điểm tăng lương, quan điểm tăng lương)	Không	
11. 賞与	☐ 有 (支給時期、賞与額の考え方)	☒ 無	
Thưởng	Có (Thời điểm chi trả, quan điểm về mức tiền thưởng)	Không	
12. 退職金	☐ 有 (支給時期、退職金の考え方)	☒ 無	
Trợ cấp thôi việc	Có (Thời điểm chi trả, quan điểm về trợ cấp thôi việc)	Không	
13. 休業手当	☒ 有 (率: 60) %		
Phụ cấp ngừng kinh doanh	Có (Tỷ lệ 60) %		

VIII. 退職に関する事項

Những mục liên quan đến thôi việc

1. 自己都合退職の手続（退職する 30 日前に社長・工場長等に届けること）

Thủ tục tự ý thôi việc (Trình lên Giám đốc Công ty, Giám đốc nhà máy, v.v... 30 ngày trước khi thôi việc)

2. 解雇の事由及び手続

Lý do và thủ tục sa thải

解雇は、やむを得ない事由がある場合に限り少なくとも30日前に予告をするか、又は30日以上平均賃金を支払って解雇する。技能実習生の責めに帰すべき事由に基づいて解雇する場合には、所轄労働基準監督署長の認定を受けることにより予告も平均賃金の支払も行わず即時解雇されることもあり得る。

Tổ chức thực hiện Thực tập kỹ năng chỉ sa thải Thực tập sinh kỹ năng trong trường hợp bất khả kháng, khi sa thải phải báo trước ít nhất 30 ngày hoặc trả cho Thực tập sinh kỹ năng một khoản tiền lương trung bình của tối thiểu 30 ngày. Trường hợp nguyên nhân sa thải thuộc về thực tập sinh và đã được sự chấp thuận của người đứng đầu cơ quan có thẩm quyền giám sát tiêu chuẩn lao động, thì Tổ chức thực hiện Thực tập kỹ năng có thể sa thải ngay mà không phải báo trước hoặc không phải trả tiền lương trung bình.

○詳細は、就業規則 第 条～第 条、第 条～第 条

Cụ thể tham khảo ở Nội quy lao động: Điều đến Điều , Điều đến Điều

IX. 宿泊施設に関する事項

Các nội dung về nơi ở

1. 名称等

第三グリーンハイツ

Tên gọi,v.v...

形態：☐ 寮（寄宿舎）☒ 賃貸住宅☐ その他（）

Loại hình：Ký túc xá Thuê nhà ở Loại khác

2. 所在地

Địa chỉ

(a) 郵便番号：921 - 8803 (b) 電話番号：- -

Mã bưu điện：921 - 8803 Điện thoại - -

(c) 住所：石川県野々市市押越1-181-1

Địa chỉ：

3. 規模

面積：44.71 m² 収容人員：2 人 1人当たり居室：10.94 m²

Quy mô Diện tích：44.71 m² Sức chứa：2 người Phòng ở cho 1 người：10.94 m²

4. 技能実習生の負担額

Số tiền Thực tập sinh kỹ năng phải trả

居住費 20,000円

Tiền thuê nhà 20,000 Yên

X. その他

Những mục khác

・社会保険・労働保険の加入状況（☒ 厚生年金☐ 国民年金☐ 健康保険☐ 国民健康保険☒ 雇用保険☒ 労災保険☒ その他（建設国民健康保険））

Tình hình tham gia bảo hiểm xã hội, bảo hiểm lao động（☒ Lương hưu☐ Lương hưu quốc dân,☐ Bảo hiểm sức khỏe,☐ Bảo hiểm sức khỏe quốc dân,☒ Bảo hiểm việc làm,☒ Bảo hiểm tai nạn lao động,☒ Khác（Bảo hiểm Y tế Quốc dân Xây dựng））

・雇入れ時の健康診断

2026 年 10 月

Khám sức khỏe khi được nhận vào công ty: 2026 Năm 10 Tháng

・初回の定期健康診断

2027 年 10 月

（その後 1年 ごとに実施）

Khám sức khỏe định kỳ lần đầu: 2027 Năm 10 Tháng (Sau đó khám mỗi /1 lần)

・雇用管理の改善等に関する事項に係る相談窓口

Bản tư vấn các vấn đề liên quan đến cải thiện quản lý việc làm, v.v.

部署名 担当者職氏名 岡田 昇悟 連絡先 076-256-2186

Tên bộ phận Tên người i phụ trách Shogo Okada Địa chỉ liên lạc 076-256-2186

以上のほかは、当社就業規則による。就業規則を確認できる場所や方法（石川県金沢市下安原町東1422-1、書類）

Ngoài những điều trên, các điều khoản và điều kiện áp dụng cho quy định việc làm của công ty chúng tôi.

Vị trí và cách xem quy tắc làm việc（1422-1 Shimoyasuhara,Kanazawa,Ishikawa、Tài liệu）

2026 年 5 月 日 締結

Ký kết vào 2026 Năm 5 Tháng ngày

株式会社 理昇工業

甲 代表取締役 岡田 昇悟 @ 乙

Bên A Risyo Kogyo Co.,Ltd. Đóng dấu Bên B

Giám đốc đại diện Shogo Okada

(実習実施者名・代表者役職名・氏名・捺印)

(技能実習生の署名)

(Tên tổ chức thực hiện thực tập kỹ năng, chức vụ của người đại diện, họ và tên, đóng dấu)

(Chữ ký của thực tập sinh kỹ năng)